

Кафедра англійської мови для технічних та агробіологічних спеціальностей

ОСНОВИ ПЕРЕКЛАДУ ФАХОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ

2021 - 2022

навчальний рік

Науковий керівник -

ст. викладач Поліщук Л.В.

НАУКОВА СПРЯМОВАНІСТЬ ГУРТКА

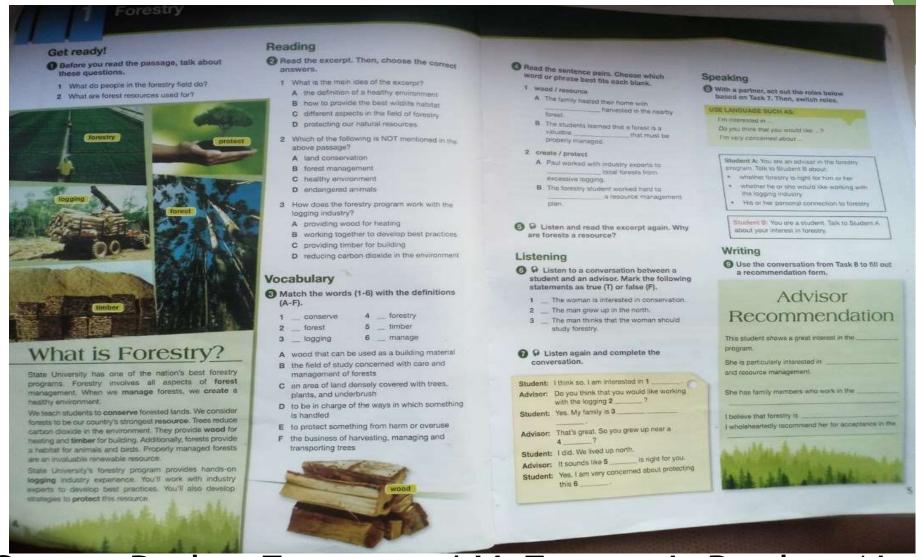
- Розвиток вмінь та навичок адекватного перекладу наукової літератури з фаху;
- опанування способів перекладу основних граматичних і лексичних труднощів;
- навчання алгоритмам складання анотацій та реферування наукових текстів;
- опанування фаховою термінологією;
- укладання фахового термінологічного словника;

- залучення студентів до участі в олімпіадах з англійської мови, наукових студентських конференціях і семінарах, що проводяться кафедрами англійської мови НУБіП та іншими університетами України;
- сприяння публікації тез та статей студентів у збірниках наукових конференцій та наукових журналах;
- відвідування виставок та музеїв, що пов'язані з тематикою фахової підготовки студентів.

ЗАХОДИ ПРОВЕДЕНІ ГУРТКОМ Кількість занять: І семестр - 8; ІІ семестр - 6



На початку вересня було проведено два аудиторних засідання гуртка для ознайомлення студентів з автентичною фаховою літературою. Підручник «Career Paths: Forestry» / V. Evans, J. Dooley, N. Styles. Express Publishing, придбаний за рахунок бібліотечного фонду НУБіП, ось уже кілька років служить базовим матеріалом для вивчення фахової лексики студентами, ознайомлення з жанрово-стилістичними особливостями наукової літератури.



«Career Paths: Forestry. / V. Evans, J. Dooley, N. Styles. Express Publishing» - автентична література для спеціальностей «Лісове господарство» та ДМТ

За доброю традицією, на початку учбового року, для нового складу гуртківців була організована тематична екскурсія по Ботанічному саду





Майбутні лісники прослухали захоплюючу лекцію майстра виробничого навчання, Якобчук Оксани Миколаївни, про історію Ботанічного саду, видовий склад хвойних та листяних дерев, властивості та особливості деяких рідкісних видів рослин, завезених з ізних куточків CBITY.





3 початком дистанційних занять, в кінці вересня, була сформована група в месенджері Telegram.



До звичайної запланованої роботи з фаховими текстами з'явилась нагода переглядати й обговорювати численні відео та презентації.

https://www.youtube.com/watch?v=sBnx0SRHpKs

Top 15 STRANGE Trees you Didn't Know Existed

https://www.youtube.com/watch?v=SWPqQxz-7gg

How Do Trees Grow?

https://www.youtube.com/watch?v=D3uNvj5Sc9E

"America's National Forests"

https://www.ted.com/talks/prince_william_this_decade_cal_ls_for_earthshots_to_repair_our_planet#t-14558

This decade calls for Earthshots to repair our planet



PRINCEWILLIAM

Countdown • October 2020 | 1.8M views



00:06 / 07:18





This decade calls for Earthshots to repair our planet

Read transcript

"We start this new decade knowing that it is the most consequential period in history," says Prince William, The Duke of Cambridge. Inspired by President John F. Kennedy's "Moonshot," he calls on us all to rise to our

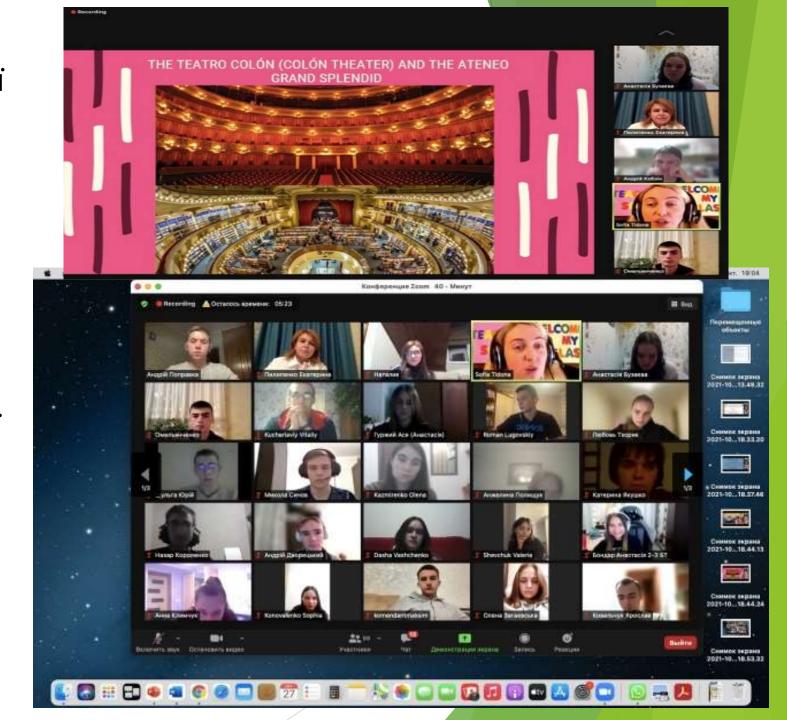
reactest shallongs over the "Forthebet" A set of embitious chiestives for the planet, the Forthebet goals sock

Міжнародний науково-практичний семінар «Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційних процесів»

27.10.2021 року гуртківці взяли участь у міжнародному семінарі, організованому викладачами кафедри англійської мови для технічних та агробіологічних спеціальностей, під керівництвом завідувача кафедри Інни Грабовської.



Від чудової доповідачки - Софії Елізабет Тідони, студенти дізнались про історію, географічні особливості, культуру, міста, пам'ятки, видатних письменників, художників і нобелівських лауреатів Аргентини. Мали змогу розпитати про життя, дозвілля простих громадян цієї країни, найпрестижніші університети, включно сільськогосподарські. Це була прекрасна нагода зануритися в іншомовне середовище, оцінити відвертість та щирість аргентинської співрозмовниці.



II семестр зазвичай присвячений

- опануванню студентами навичками перекладу автентичної фахової літератури, користуючись граматичними та лексичними трансформаціями, наприклад, такими, як конкретизація, генералізація значення слова; транскодування, смисловий розвиток, контекстуальна заміна та ін.;
- підготовці до наукової конференції, написанню тез доповідей та створення презентацій;
- опануванню фаховою лексикою та розвитку англомовної професійної комунікативної компетенції на основі автентичної фахової літератури, матеріалам Internet та ЕНК за спеціальностями:



[★] Інформаційна панель

Mo

AM 3mi

a

Тема 10. Forest Ecosystems

(-)

3MICT

1. Part I. Topic: Forest Ecosystems

- 2. Part II. Essential Grammar in Use: Passive Voice
- 3. Part III. Text on Speciality: Kinds of Forests

🕁 НАВІГАЦІЯ

- 👫 Інформаційна панель
- Головна сторінка
- Мої курси
- **В**АМ (ДМТ)
- **>** АМ (ЛГ)
 - Учасники
 - Відзнаки

 - ₩ Журнал оцінок
 - Змістовий модуль 3. Ecology. Forest Ecosystems

Teмa 10. Forest Ecosystems

ВАМ (СПГ)

гадам (ДМТ)

Г ДАМ (ЛГ)

Англійська мова (ЛГ)

Тема 10. Forest Ecosystems

1. Part I. Topic: Forest Ecosystems

Definition of a Forest Ecosystem

A forest ecosystem is the basic ecologic unit in a particular forest that exists as "home" for a community of both native and introduced, classified organisms. A forest ecosystem is named for the primary tree species that form the canopy. It is defined by all the collective living inhabitants of that forest ecosystem that co-exist together in symbiosis to create a unique ecology. In other words, a forest ecosystem is typically associated with land masses covered in trees and those trees are often classified by foresters into forest cover types.

A forest ecosystem community is directly related to species diversity. Generally, you can assume that the more complex the structure, the greater is its species diversity. You should remember that a forest community is much more than just the sum of its trees. A forest is a system that supports interacting units including trees, soil, insects, animals, and man.

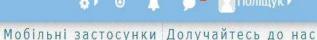
How a Forest Ecosystem Matures

Forest ecosystems tend to always be moving toward maturity or into what foresters call a climax forest. This maturing, also called forest succession, of the ecosystem increases diversity up to the point of old age where the system slowly collapses. One forestry example of this is growth of trees and the entire system moving toward an old growth forest. When an ecosystem is exploited and exploitation is maintained or when components of the forest begins to naturally die, then that maturing forest ecosystem goes into declining tree health.

Management of forests for sustainability is desirable when forest diversity is threatened by overuse, resource exploitation, old age and poor management. Forest ecosystems can be disrupted and harmed when not properly sustained. A sustained forest that is certified by a qualified certification programme gives some assurance that the forest is managed to allow maximum diversity while satisfying the manager's environmental and economic demands.









Навчальний портал НУБіП

Національний університет біоресурсів і природокористування України

Mo AM

- 3

Змі Teмa 11. Structure of a Tree and Trunk. Structure ...

Редагувати

= 3MICT

1. Part I. Topic: Structure of a Tree and Trunk

- 2. Part II. Essential Grammar in Use: Sequence of Tenses
- 3. Reported Speech
- 4. Part III. Text on Speciality: Structure of Wood



М Інформаційна панель

♠ Головна сторінка

Мої курси

В АМ (ДМТ) `

- Учасники
- П Відзнаки
- # Журнал оцінок
- Змістовий модуль 4. Structure of a

Tree and Trunk....

Англійська мова (ДМТ)

Tema 11. Structure of a Tree and Trunk. Structure of Wood

1. Part I. Topic: Structure of a Tree and Trunk

STRUCTURE OF A TREE AND TRUNK

A tree is a woody plant with a single trunk, unbranched for at least several feet above the ground, and a more or less definite crown. Trees are the largest members of the plant world, ranging in height from 20 to 300 feet or more, according to species and conditions of growth.

A live tree may be divided into three main parts: crown, trunk and roots. These parts fulfil different functions in its life.

Roots hold the tree in place (serve as anchors for trees); and take up from the soil water with dissolved mineral nutrients needed for the trees' growth.

Trunk serves for conveying water and nutrients from the roots to crown.

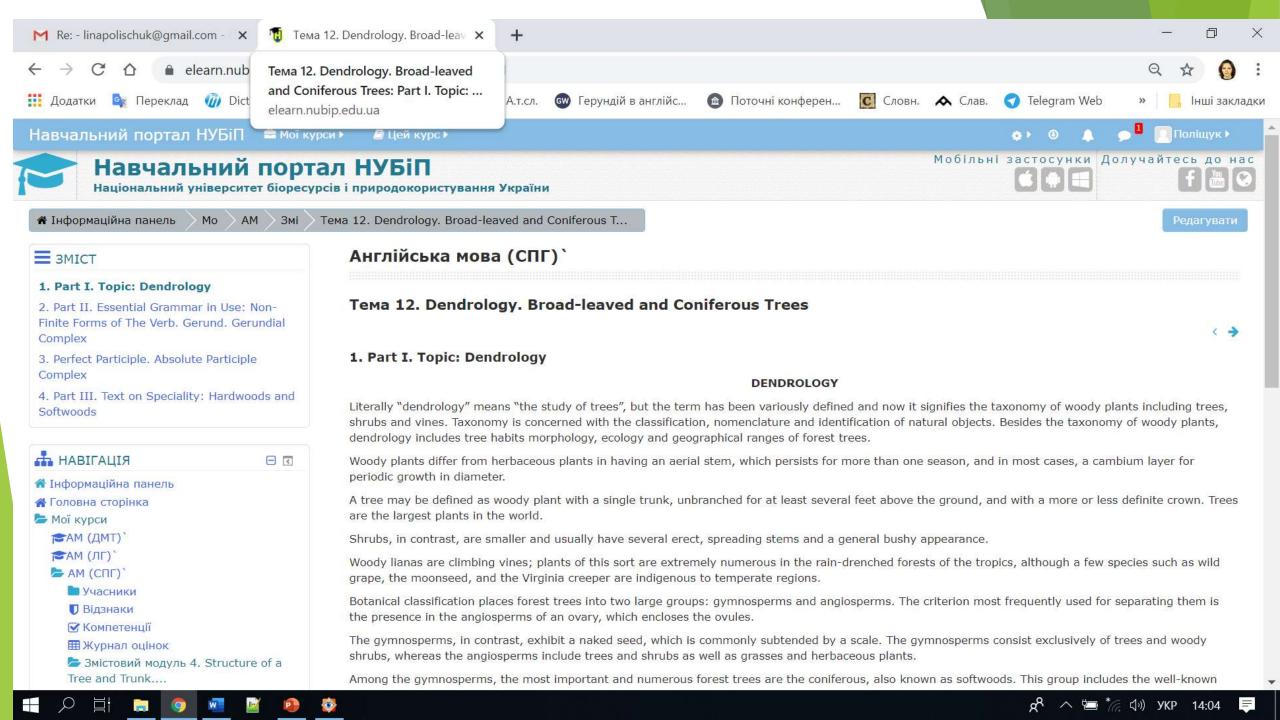
Crown has much to do with the reproduction of trees. It consists of branches and twigs, which bear buds, leaves, flowers and fruit.

Buds may be of two sorts: 1) lateral which born along the twig (in the axils of the previous season's leaves) and 2) terminal ones appearing at the apex and which limit further growth in length for the season.

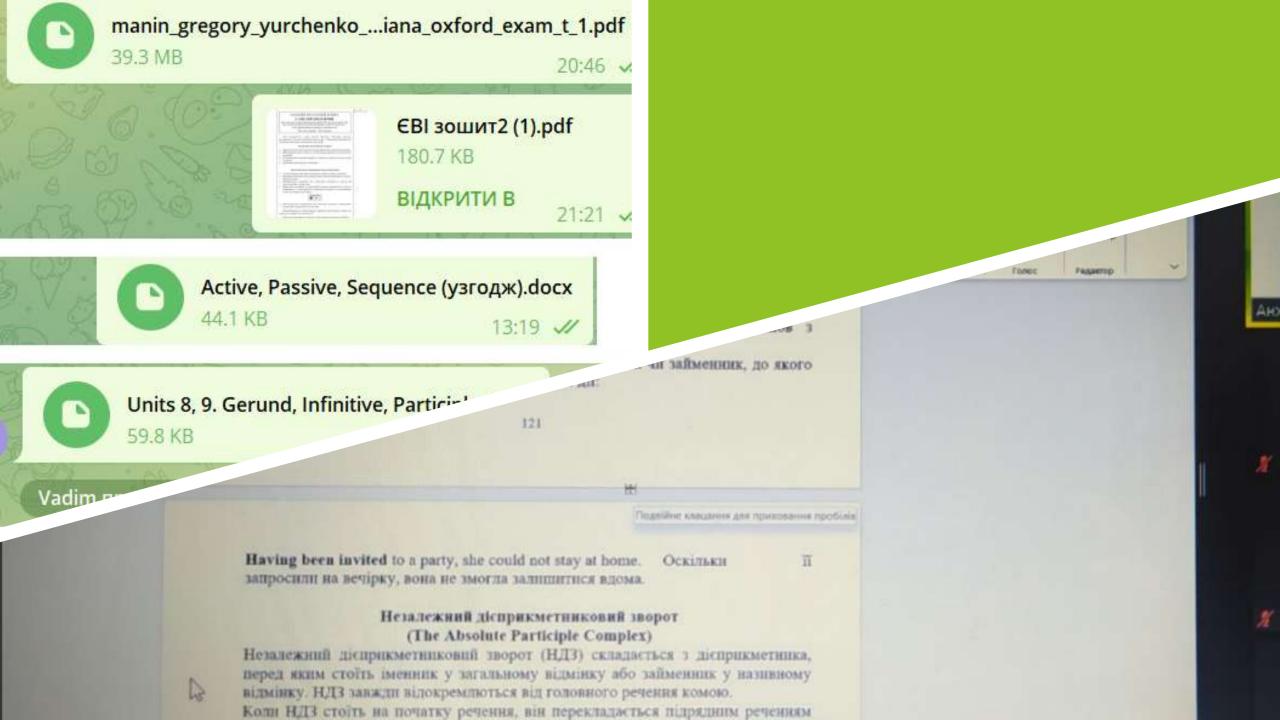
Leaves are temporary organs, which are concerned chiefly with the manufacture plant food, respiration and transpiration. They may be 1) opposite (when they are paired at the same height, on each side of the twig; 2) whorled (when more than 2 leaves are found at the same node; 3) alternate (arranged in spirals about the twig).

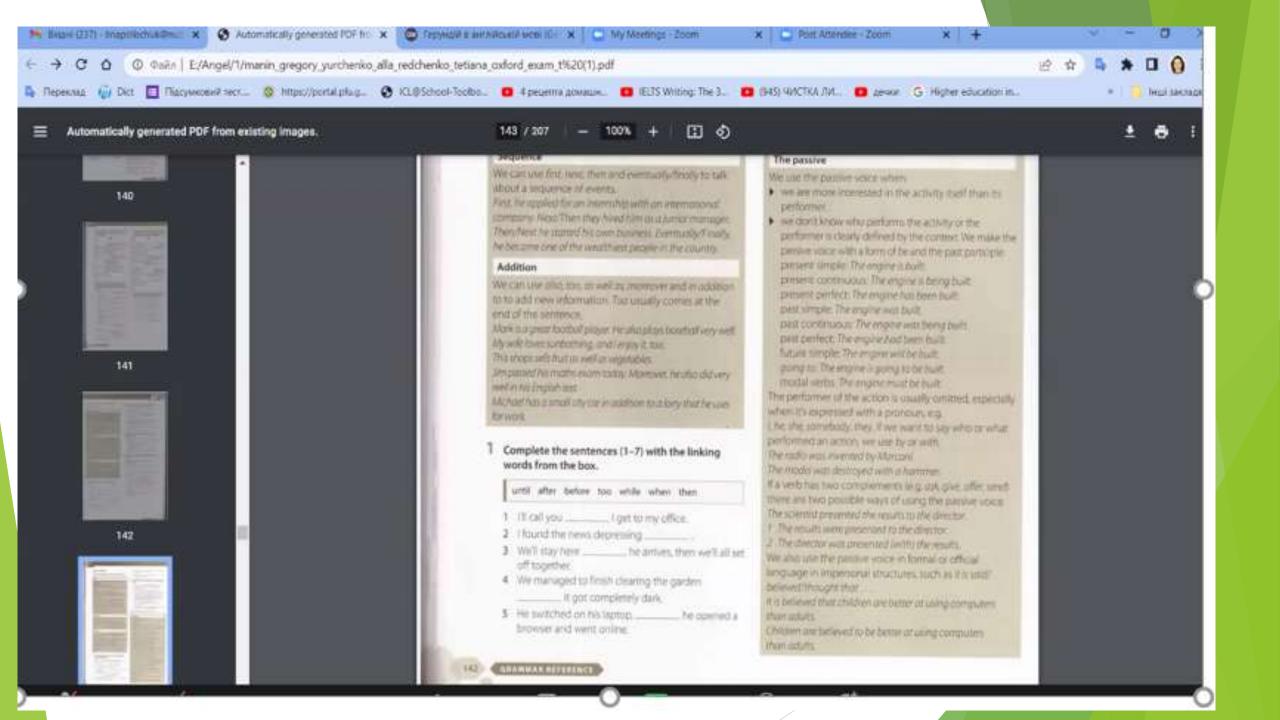
mis...... and has also discussed a superior of the colored

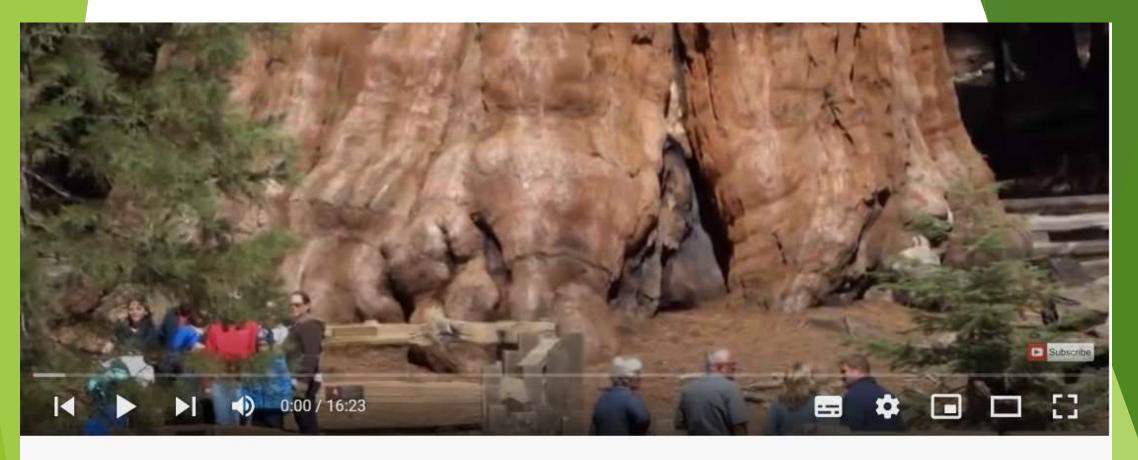




В цьому семестрі до членів гуртка приєдналися і студенти IV курсу ЛГ («Лісове господарство»), СПГ («Садово-паркове господарство»), та («Деревообробні та меблеві технології»). Окрім роботи із загальною та фаховою лексикою (читання текстів, перегляд відео за спеціальностями), вони висловили бажання поглибити свої знання з граматики, зокрема, вивчати такі теми, як «Неособові форми дієслова», «Узгодження часових форм», особливості вживання Умовного способу, що, до речі, відповідає як програмі підготовки до ЄВІ, так і плану роботи гуртка. Для зручності користування – всі матеріали надсилаються в Telegram-месенджер.



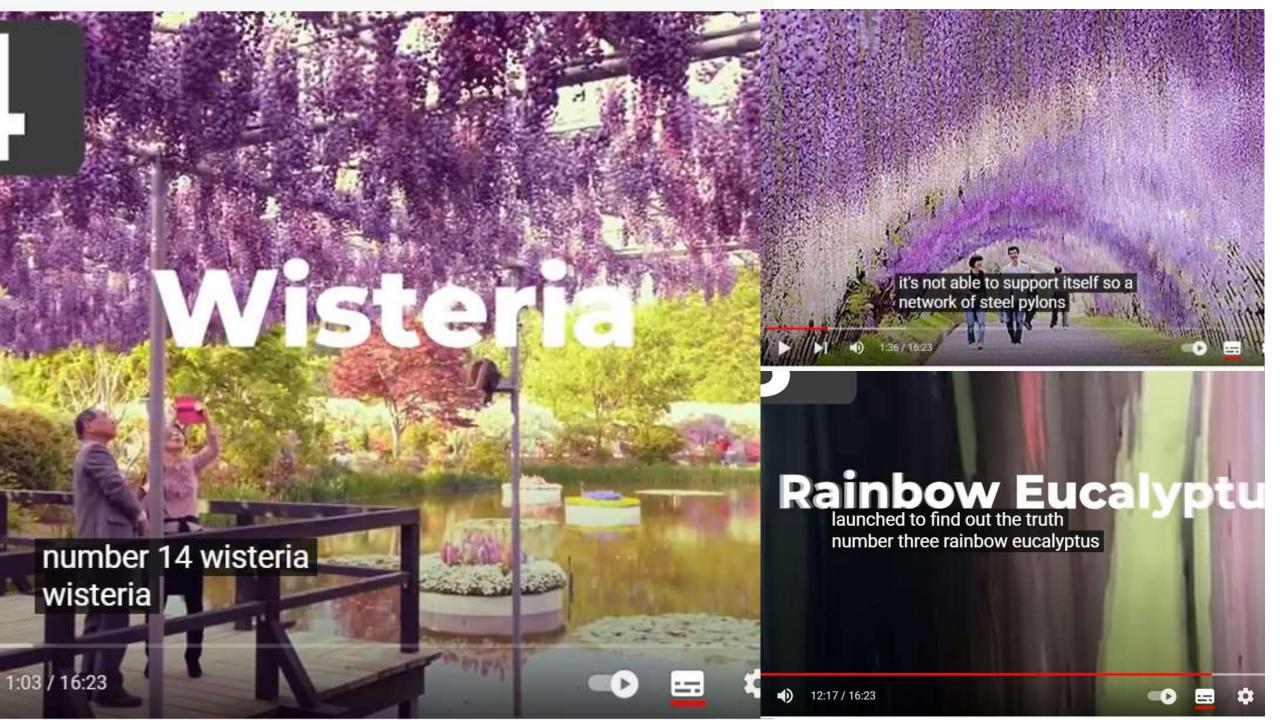




15 BIGGEST Trees in the World

В перервах між вивченням граматичних тем переглядалися професійної тематики

складних відео з



Цього року, зважаючи на складні обставини воєнного стану, замість проведення традиційної конференції, для заохочення студентів до вивчення фахової лексики та вдосконалення професійно-комунікативних навичок — були запропоновані наступні відео-тури:

https://www.generalitravelinsurance.com/travel-resources/botanical-gardens.html

7 of the World's Most Beautiful Botanical Gardens

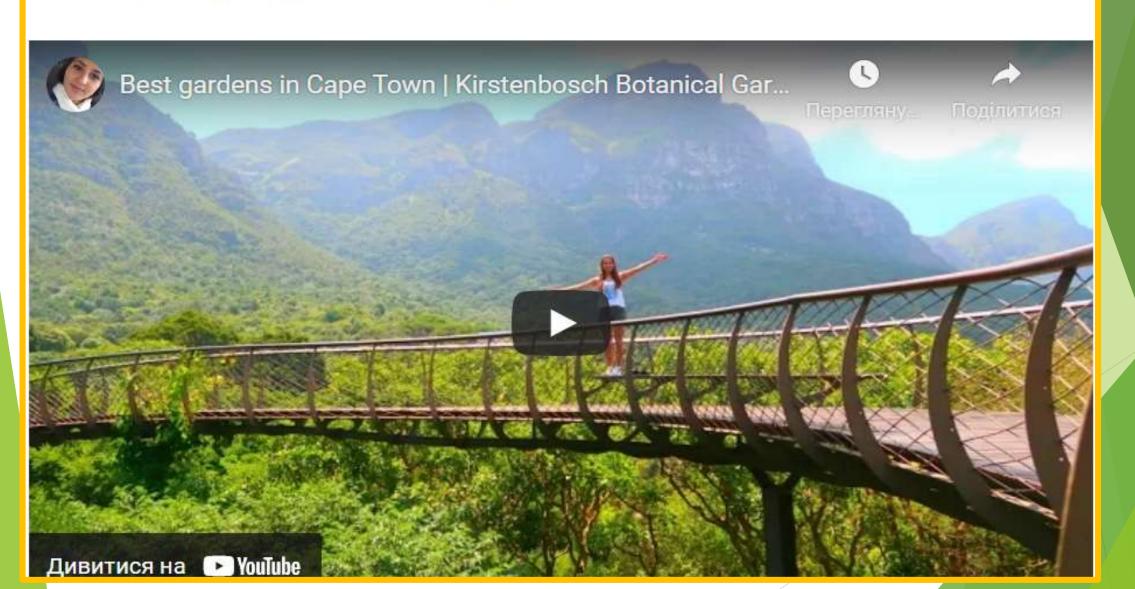


The world's best botanical gardens for your technicolor daydreams

1. Claude Monet Gardens in Giverny, France - like his paintings, Monet's gardens are colorful, if slightly muddled. Monet spent his final years cultivating his garden inspired by tranquil scenes from the Japanese prints he collected. His flower garden, called Clos Normand, features flowers grouped by color and anchored by nasturtiums. A tour of the more famous Japanese-inspired water garden includes the wisteria-covered footbridge across a pond crowded with water lilies accented by nympheas that bloom all summer long.



2. Kirstenbosch National Botanical Garden in Cape Town, South Africa is one of the few botanical gardens in the world that only cultivates indigenous plants. Located at the foot of Table Mountain, this 89-acre garden is home to over 7,000 types of plants, some of which are rare and threatened species. In 2004 Kirstenbosch was the first garden in the world to be named a UNESCO World Heritage Site.



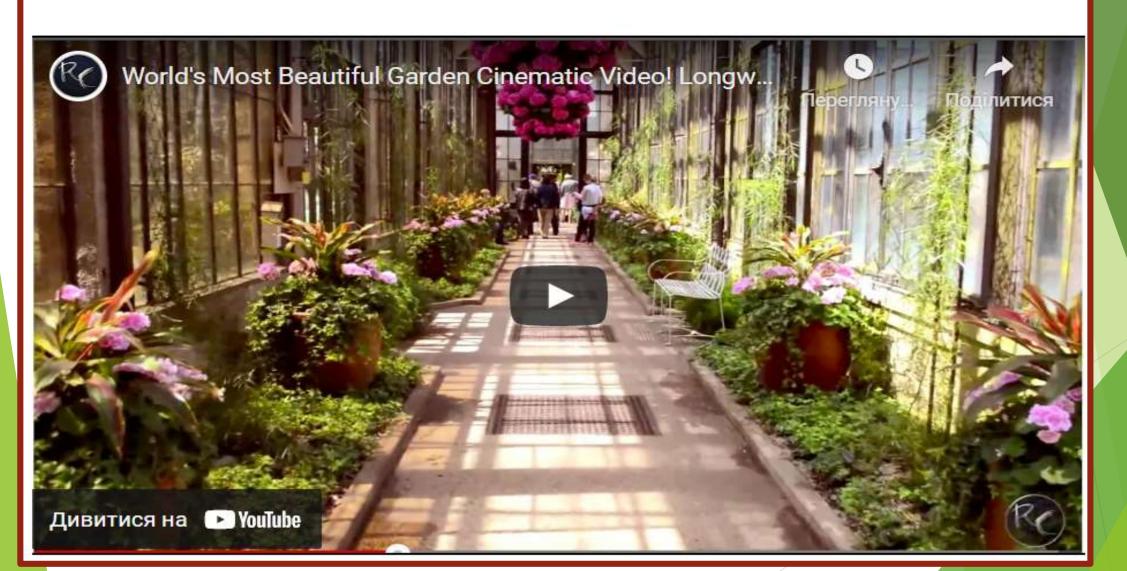
3. Royal Botanic Gardens in Kew, England – known as the largest botanical garden in the world, this 300-acre garden near London is home to the world's biggest collection of living plants. While most visitors are there for the flower exhibits, this UNESCO World Heritage Site has made great contributions to our understanding of botanical science. Its world-class attractions include a Treetop walkway, the Hive bee structure and the modern Davies Alpine Glass House make it an ideal choice for your next international vacation.



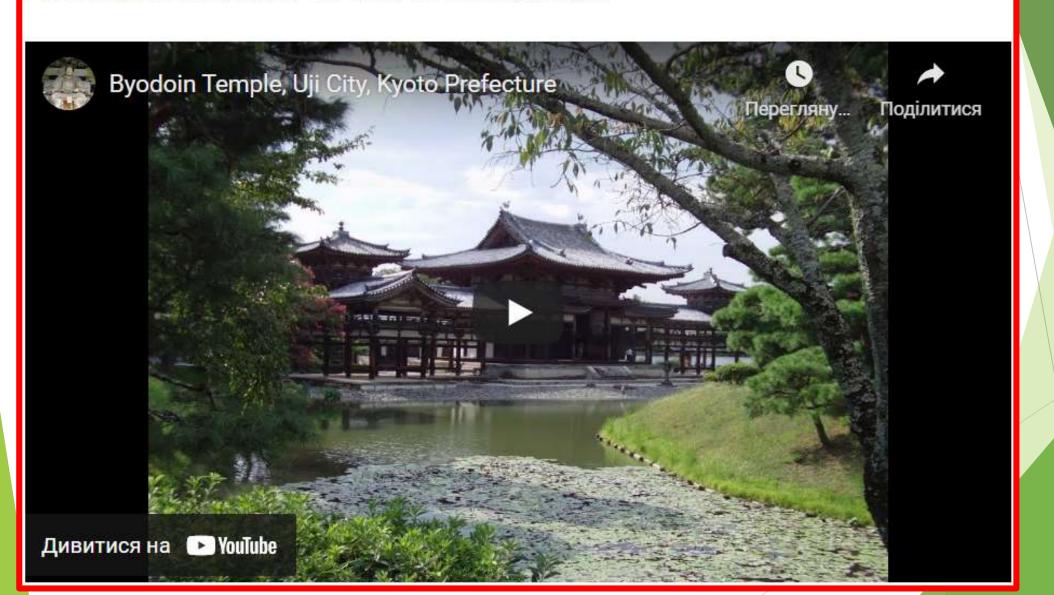
4. Rio de Janeiro Botanical Gardens - like the Kirstenbosch Garden, the Rio de Janeiro Botanical Gardens boasts an impressive view: the Corcovado Mountain and of their 6,500+ types of indigenous and international plant species, 900 are palm tree varieties. The Gardens were founded as a research organization tasked with acclimatizing spices like vanilla, cinnamon and pepper. Animals roam the grounds – during your tour, try to spot frogs, turtles, toucans, lizards and monkeys.



5. Longwood Gardens in Kennett Square, Pennsylvania - local benefactor and chemical magnate Pierre S. du Pont transformed his personal estate into a public park, Longwood Gardens—our pick for best botanical garden in the U.S. With a million visitors annually and a staff of 1,400, the garden is constantly refreshing its look. Spring is an ideal time to tour the Gardens, with the holiday season as the second best. The Christmas plant display includes 40 miles of twinkling lights, 80 Christmas trees, colorful fountain shows and live musical performances.



6. Byodoin near Kyoto, Japan – this serene former country estate on the outskirts of Kyoto is yet another UNESCO World Heritage Site. The awe-inspiring 5-acre garden includes an 11th-century Buddhist temple and a garden filled with lavender wisteria and elegant weeping cherry trees designed for meditation. Byodoin is the best example of a Pure Land (or, Paradise) garden - one of only five remaining in Japan.



7. <u>Keukenhof Gardens</u> in Amsterdam, Holland - The tulips really do bloom here in April, and they are spectacular! Each year more than 800 different varieties of tulips—7 million flower bulbs—are planted and bloom from March to May. The vast gardens encompass 32 hectares that include flower shows, flower artwork, a Tulpomania exhibition, and windmills in the Dutch tradition.



Тези доповідей:

Берко Марія, студентка 3 курсу спеціальності «Деревообробні та меблеві технології» взяла участь у Міжнародній науково-практичній конференції та опублікували тези доповідей.

Берко М.О. Forest and Man. Forest Concept. Forest Ecosystem. Forest Ecology. Сучасні аспекти та перспективні напрямки розвитку науки: матеріали ІІ міжнар. студ. наук.-практ. конф., 03 грудня 2021 р., м. Мукачево, Україна. 2021. С. 114-117.

https://ojs.ukrlogos.in.ua/index.php/liga/issue/view/inter-03.12.2021/678



СЕРТИФІКАТ

учасника конференції



БЕРКО МАРІЯ ОЛЕГІВНА

ВЗЯВ(-ЛА) УЧАСТЬ У ІІ МОЮНАРОДНІЙ СТУДЕНТСЬКІЙ НАУКОВІЙ КОНВЕРЕНЦІЇ

СУЧАСНІ АСПЕКТИ ТА ПЕРСПЕКТИВНІ НАПРЯМКИ РОЗВИТКУ НАУКИ

3 ГРУДНЯ 2021 PIK • M. MУКАНЕВО, УКРАЇНА

В ранкая участі були опубліковани техн дополіці учасника на тему.

FOREST AND MAN. FOREST CONCEPT. FOREST ECOSYSTEM.

директор молодокної наукової ліги. Голова оргкомітету конференції

ІГОР КОРЕНЮК





Голова гуртка:

- Ткаченко Андрій студент І курсу ННІ ЛГіСПГ (ЛГ-2101) Секретар гуртка:
- Шевчук Валерія студентка I курсу ННІ ЛГіСПГ (ЛГ-2101)
- ▶ Кількість членів гуртка 40 студентів.
- ► Кількість студентів, залучених до роботи гуртка (не членів гуртка): 20 студентів IV-го курсу (ЛГ-1801, ЛГ-1802, СПГ-1801, ДМТ-1801).
- ▶Список членів гуртка (2021-2022 навч. рік);

Аношенко Дмитро (ЛГ-2102)	Гальцов Олександр (ЛГ-2103)
Бевза Катерина (ЛГ-2102)	Грицун Ольга (ЛГ-2103)
Бобро Олег (ЛГ-2102)	Куца Анна (ЛГ-2103)
Брик Роман (ЛГ-2102)	Кушнір Денис (ЛГ-2103)
Горбачова Марія (ЛГ-2102)	Лушпей Андрій (ЛГ-2103)
Євхимець Іван (ЛГ-2102)	Михайленко Михайло (ЛГ-2103)
Колосовський Владислав (ЛГ-2102)	Праля Анастасія (ЛГ-2103)
Левченко Валентин (ЛГ-2102)	Примак Дмитро (ЛГ-2103)
Люлюк Ярослав (ЛГ-2102)	Прокопенко Андрій (ЛГ-2103)
Миленко Вадим (ЛГ-2102)	Самойленко Анастасія (ЛГ-2103)
Миронюк Марія (ЛГ-2102)	Шаповал Микола (ЛГ-2103)
Нестерук Дмитро (ЛГ-2102)	Андрієнко Катерина (ЛГ-2101)
Примак Роман (ЛГ-2102)	Байдачний Олксандр (ЛГ-2101)
Салоїд Олег (ЛГ-2102)	Гапонюк Марія (ЛГ-2101)
Степаненко Володимир (ЛГ-2102)	Коротун Рінат (ЛГ-2101)
Цибаровський Владислав (ЛГ-2102)	Рибачок Олександр (ЛГ-2101)
Цимбал Іоанна (ЛГ-2102)	Семенюк Катерина (ЛГ-2101)
Циркун Анастасія (ЛГ-2102)	Ткаченко Андрій (ЛГ-2101)
Швець Микола (ЛГ-2102)	Цюриць Дмитро (ЛГ-2101)
Багнюк Римма (ЛГ-2103)	Берко Марія (ДМТ-1901)

ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ НАУКОВОГО ГУРТ<mark>КА</mark> на 2021-2022 навчальний рік

- подальше залучення до роботи гуртка студентів, які виявляють зацікавленість до читання наукової літератури за фахом;
- ▶ продовження відвідування гуртка студентами на старших курсах з метою формування майбутньої професійної комунікативної компетенції, вивчення фахової лексики, навчання самостійній роботі з науковою літературою та складанню анотацій до наукових статей;
- сприяння у публікації наукових робіт студентів;
- проведення наукових конференцій, семінарів з презентаціями робіт з прочитаної літератури за фахом;

- участь у вузівських студентських конкурсах, конференціях, олімпіадах.
- участь у наукових семінарах, що проводяться для студентів Видавництвом Кембриджського університету та Cambridge English Language Assessment;
- ▶ відвідування виставок та музеїв, що пов'язані з тематикою фахової підготовки;
- укладання термінологічного словника для ННІ лісового і садово-паркового господарства;
- організація та проведення екскурсій англійською мовою по Ботанічному саду НУБіП студентамигуртківцями для студентів ННІ лісового і садовопаркового господарства.